



**Українська Греко-Католицька
Церква Св. Софії
St. Sophia Ukrainian Greek-Catholic
Church**



8312 White Oak Road, Garner, NC 27529

Phone: (919) 376-8099

www.stsophiaugcc.com

вч. архипресвітер Марко Шуї, Декан Середньо-атлантичного
деканату

о. Матей Шрьодер, Парох

Very Reverend Archpriest Mark Shuey, Dean of the Mid-Atlantic
Deanery

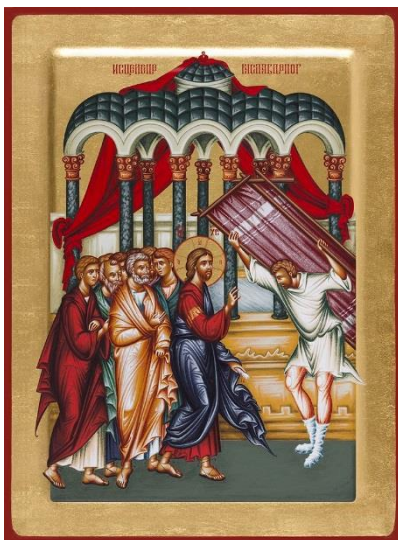
Rev. Matthew Schroeder, Pastor

Христос Воскрес! / Christ is Risen!

21 квітня 2024 / 21 April 2024

Неділя Розслабленого

Sunday of the Paralytic



ОГОЛОШЕННЯ

МІСІЙНІ ДНІ 2024

Владика Богдан попросив звернути увагу всього нашого народу на наближення місійних днів. Як це прийнято в нашій Церкві, від свята Вознесіння Господнього, 9 травня 2024 р., до переддень Зеленого Свята, 18 травня 2024 р., ми будемо інтенсивно молитися за нашу парафію та єпархію, Церкву тут, у Сполучених Штатах і, звичайно, Церкву в Україні. Коли настане час, ми викладемо Путівники місійних днів у притворі. Будь ласка, візьміть одну з цих книг, щоб ви могли приєднатися до цієї найсвятішої праці, благаючи про злиття дарів Святого Духа на Церкву і світ.

ЕПІЧНИЙ УСПІХ У ЗБОРУ КОШТІВ — СЛАВА БОГУ!

Дорогі брати і сестри у Христі, ми хочемо висловити велику вдячність за численні та різноманітні внески всіх наших людей, а також висловити подяку Богові, нашому Отцеві, Творцю всього, за надзвичайний успіх наших зусиль зі збору коштів у цьому ще новому році. Наша Маланка заробила 8100 доларів, а розпродаж весняно-великодньої випічки – 3400 доларів.

МОЛИТОВНІ НАМІРЕННЯ

Просимо молитися за здоров'я пані Володимири, пані Анни, нашого отця пароха, Олі, отця Марка Шуя, за пана Паладійчука, пана Роберта Речіньєло, Бес Оканр, Джанит Гемингвей, Павла Фернандез, Мері Джо Сміт, Джо-Ан Нагірної, та за всіх у парафії і в наших сім'ях, які потребують молитов.

Також у своїй любові моліться за здоров'я нашого ближнього, Дена Тауера.

Якщо у Вас особливі намірення, прошу подати їх до бюлетеню, і ми всі як парафіяльна родина зможемо молитися за Вашу потребу.

ЩИРО ДЯКУЄМО НАШИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ...

Нехай Господь Бог пом'яне вашу добросердечність у Його Царстві!

ANNOUNCEMENTS

MISSION DAYS 2024

Vladyka Bohdan has asked that we call all our people's attention to the approach of Mission Days. As is customary in our Church, from the Feast of the Ascension, 9 May 2024 to the eve of the Feast of Pentecost, 18 May 2024, we will pray in an especially intense way for our parish and eparchy, the Church here in the United States and, of course, the Church in Ukraine. When the time approaches, we will put out the Mission Days Guidebooks in the narthex. Please take one of these books, so that you can join in this most holy effort, asking for an outpouring of the gifts of the Holy Spirit upon the Church and world.

EPIC SUCCESS IN FUNDRAISING—THANKS BE TO GOD

Dear Brothers and Sisters in Christ, we want to give great thanks to the many and various contributions of all our people, as well as offer thanksgiving to God our Father, the Author of all things, for the extraordinary success of our fundraising efforts in this still new year. Our Malanka made total of \$8,100 and the Spring/Easter Bake Sale netted \$3,400.

PRAYER INTENTIONS

* Please continue to pray for the health our parishioners and friends: pani Volodymyra Paladiychuk, pani Anna, Father Mark Shuey, Mr. Paladiychuk, Robert Reciniello, Bess O'Connor, Janet Hemingway, Paul Fernandez, Mary Jo Smith, JoAnn Nahirny, and for all our parishioners and their needs.

Also, in your charity, pray for the health of our neighbor, Dan Tower.

Also, if you have a special intention, consider placing a prayer request in the bulletin, so we as a parish family may pray for you.

HEARTFELT THANKS TO ALL OUR DONORS...

May the Lord remember your kindness in His Kingdom!

Weekly Donation Report / Тижневий звіт пожертв

Income/Прибуток	14 April 2024
Недільна Збірка/ Sunday Collection	\$1,763
Продаж Випічки/Bake Sale	\$0
Сума/ Total	\$1,763
Тижневий бюджет/ Weekly Budget	\$1,460
Відмінність/ Difference	\$303

Relief of Ukrainian War Refugees:

Розклад Богослужіння/ Schedule of Divine Services

21.IV.2024 Неділя/ Sunday НЕДІЛЯ РОЗСЛАБЛЕНОГО Sunday of the Paralytic Divine Liturgy/Служба Божа (Eng.) Служба Божа/Divine Liturgy	8:30 AM 10:30 PM
23.IV.2024 Вівторок/Tuesday Служба Божа/ Divine Liturgy	6:30 AM
24.IV.2024 середа/ Wednesday Служба Божа/Divine Liturgy	10 AM

25.IV.2024 четвер/ Thursday Moleben for the Suffering	6 PM
26.IV.2024 п'ятниця/Friday Служба Божа/Divine Liturgy	6 PM
27.IV.2024 Субота/ Saturday Служба Божа/Divine Liturgy Вечірня/Vespers	10 AM 5:30 PM
28.IV.2024 Неділя/ Sunday НЕДІЛЯ САМАРЯНКИ Sunday of the Samaritaness Divine Liturgy/Служба Божа (Eng.) Служба Божа/Divine Liturgy	8:30 AM 10:30 PM

Сповідь/ Confession: 20 хвилин до кожної Літургії/ 20 minutes before each Liturgy.

*Неділя
Розслабленого*

*Sunday of the
Paralytic*

Тропар, Глас 3

Нехай веселяться
небесні, нехай
радуються земляни,* бо
показав владу рукою
своюю Господь,* Він
смертю смерть
подолав,* первістком з-
поміж мертвих став,*
визволив нас із глибин
аду,* і подав світові
велику милість.

Слава...

***Кондак Розслабленого,
Глас 3***

Душу мою, Господи, у
гріхах всіляких і
безглуздими дінями
тяжко розслаблену,*
возвигни божественним
твоїм заступництвом,*
як і розслабленого
воздвигнув ти древньо,*
щоб я кликав до тебе,
спасаючись.* Слава,
Христе, владі твоїй.

і нині...

Tropar, Tone 3

Let the heavens be glad, let
the earth rejoice, for the
Lord has done a mighty
deed with His arm. He
trampled death by death.
He became the firstborn of
the dead; He saved us from
the abyss of Hades and
granted great mercy to the
world.

Glory...

***Kondak of the Paralytic,
Tone 3***

Lord, as of old You raised
the Paralytic, lift my soul
by Your divine presence,
for by my many sins and
foolish actions, I too, am
now afflicted and crippled.
Raise me, that being saved
I may cry to You: Glory to
Your power, O merciful
Christ.

Now...

Кондак Пасхи, Глас 8

Хоч і у гріб зійшов ти,
Безсмертний,* та адову
зруйнував ти силу,* і
воскрес єси як
переможець, Христе
Боже,* жінкам-
мироносицям
звістивши: Радуйтеся,* і
твоїм апостолам мир
даруєш,* падшим
подаєш воскресення.

Прокімен, Глас 1

Милість Твоя, Господи,
хай буде над нами, бо
ми надіялись на Тебе.
С. Радуйтеся, праведні,
у Господі, правим
належить похвала.

**ДІЯННЯ СВ.
АПОСТОЛІВ
ЧИТАННЯ:**

У той час, коли Петро
обходив усіх, прибув він
і до святих, які жили в
Лідді. Знайшов там
одного чоловіка на ім'я
Еней, котрий вісім років
лежав у ліжку, бо був
паралізований. І сказав
йому Петро: Енею,
зціляє тебе Ісус
Христос! Устань і при-

Kondak of Pascha, Tone 8

Though You descended
into the tomb, O Immortal
One,* yet You destroyed
the power of Hades;* and
You rose as victor, O
Christ God,* calling to the
myrrh-bearing women:
Rejoice!* And giving peace
to Your Apostles;* You,
Who grant Resurrection to
the fallen.

Prokimen, Tone 1

Let Your mercy, O Lord,
be upon us* as we have
hoped in You.
v. Rejoice in the Lord, O
you just; praise befits the
righteous.

**THE READING FROM
THE ACTS OF THE
APOSTLES:**

In those days, it came to
pass, as Peter went through
every region, he came
down to the holy ones
living in Lydda. There he
found a man named
Aeneas, who had been
confined to bed for eight
years, for he was paralyzed.
Peter said to him, "Aeneas,
Jesus Christ heals you. Get

бери свою постіль! І той відразу встав. Побачили його всі, які жили в Лідді та в Сароні, і навернулися до Господа. А в Йопії була одна учениця на ім'я Тавита, що в перекладі означає Сарна; вона була сповнена добрих діл і милостинь, які чинила. А сталося так, що вона тими днями захворіла й померла. Обмили її й поклали у верхній кімнаті. Оскільки Лідда була близько до Йопії, то учні, почувши, що Петро там, послали до нього двох мужів, благаючи: Не полілуйся прийти до нас! Уставши, Петро пішов з ними. Коли прийшов, завели його до верхньої кімнати. Всі вдови обступили його, плачучи й показуючи одяг і покривала, які робила Сарна, коли була з ними. А Петро, випровадивши всіх і схилившись на коліна, помолився. І повернувшись, сказав тілу: Тавито, встань! Вона

up and make your bed." He got up at once. And all the inhabitants of Lydda and Sharon saw him, and they turned to the Lord. Now in Joppa there was a disciple named Tabitha (which translated means Dorcas). She was completely occupied with good deeds and almsgiving. Now during those days she fell sick and died, so after washing her, they laid (her) out in a room upstairs. Since Lydda was near Joppa, the disciples, hearing that Peter was there, sent two men to him with the request, "Please come to us without delay." So Peter got up and went with them. When he arrived, they took him to the room upstairs where all the widows came to him weeping and showing him the tunics and cloaks that Dorcas had made while she was with them. Peter sent them all out and knelt down and prayed. Then he turned to her body and said, "Tabitha, rise up." She opened her eyes, saw Peter, and sat up. He gave her his

розплющила свої очі і, побачивши Петра, сіла. Подавши їй руку, він підвів її. І, покликавши святих і вдовиць, він поставив її перед ними живою. Це стало відомо по всій Йопії, і люди повірили в Господа. (Діяння 9:32-42)

Аллилуя, Глас 5

Милості твоєї, Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід.
С. Бо сказав ти: Повік милість збудується.

ВІД ІВАНА СВЯТОГО ЄВАНГЕЛІЄ ЧИТАННЯ:

У той час було юдейське свято, й Ісус прийшов у Єрусалим. Є в Єрусалимі біля Овечої брами купальня, що по-юдейському називається Витезда, вона має п'ять критих входів. У них лежало багато недужих, сліпих, кривих, сухих, [які очікували руху води. Бо ангел

hand and raised her up, and when he had called the holy ones and the widows, he presented her alive. This became known all over Joppa, and many came to believe in the Lord. (Acts 9:32-42)

Alleluia, Tone 8

Of Your mercies, O Lord, I will sing forever; with my mouth I will proclaim Your truth from generation to generation.
v. For You have said,
“Mercy will be established forever.”

A READING FROM THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO SAINT JOHN:

At that time, there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem. Now there is in Jerusalem at the Sheep (Gate) a pool called in Hebrew Bethesda, with five porticoes. In these lay a large number of ill, blind, lame, and crippled. One man was there who had been ill for thirty-eight

Господній час від часу сходив до купальні й збурював воду. Хто перший заходив після збурення води, той ставав здоровим, хоч би якою була його недуга]. Був там один чоловік, який тридцять вісім років нездужав. Ісус, побачивши його, як лежав, і, знаючи, що довго він уже хворіє, сказав йому: Чи ти хочеш стати здоровим? Хворий відповів йому: Пане, не маю людини, яка вкинула б мене до купальні, коли забурлить вода. Коли ж я приходжу, то інший уже заходить раніше за мене. Каже йому Ісус: Устань, візьми постіль свою і ходи! І чоловік тут же став здоровим, узяв свою постіль і почав ходити. Була тоді субота. Тому юдеї казали до того, хто видужав: Нині субота, і не годиться тобі носити свою постіль. Він же відповів їм: Той, Хто мене оздоровив, сказав мені: Візьми свою

years. When Jesus saw him lying there and knew that he had been ill for a long time, he said to him, "Do you want to be well?" The sick man answered him, "Sir, I have no one to put me into the pool when the water is stirred up; while I am on my way, someone else gets down there before me." Jesus said to him, "Rise, take up your mat, and walk." Immediately the man became well, took up his mat, and walked. Now that day was a sabbath. So the Jews said to the man who was cured, "It is the sabbath, and it is not lawful for you to carry your mat." He answered them, "The man who made me well told me, 'Take up your mat and walk.'" They asked him, "Who is the man who told you, 'Take it up and walk'?" The man who was healed did not know who it was, for Jesus had slipped away, since there was a crowd there. After this Jesus found him in the temple area and said to him, "Look, you are well; do not sin any more, so that

постіль і ходи! Вони запитали його: Хто Той Чоловік, Який сказав тобі взяти й ходити? Оздоровлений не знав, Хто Він, бо Ісус увійшов у натовп, який був на тому місці. Згодом Ісус зустрів його в храмі й сказав йому: Ось видужав ти. Не гріши більше, щоби чого гіршого не сталося тобі. Пішов цей чоловік і сповістив юдеям, що його оздоровив Ісус. (Іван 5 :1-15)

Задостойник

Ангел сповіщав
Благодатній: Чистая
Діво, радуйся. І знову
кажу: Радуйся, Твій Син
воскрес тридневний із
гробу, і мертвих
воздвигнув він; люди
веселіться. *Ірмос, Глас*
1: Світіся, Світіся,
новий Єрусалиме, слава
бо Господня на тобі
возсіяла. Радій нині і
веселися, Сіоне. А ти,
Чистая красуйся,
Богородице, востанням
рождення твого.

nothing worse may happen to you." The man went and told the Jews that Jesus was the one who had made him well. (John 5 :1-15)

"The Angel"

The Angel cried out to the
One full of Grace: O
Chaste Virgin rejoice! And
again I say, Rejoice! Your
Son has risen from the
tomb on the third day, and
raised the dead. Let all
people rejoice! Shine,
shine, O new Jerusalem!
For the glory of the Lord
has risen upon you! Exult
now and be glad, O Sion!
And you, O chaste Mother
of God, take delight in the
resurrection of your Son.

Причасний

Тіло Христове прийміть,
джерела безсмертного
споживіть.

Алилуя (3)

*Замість «Благословен
хто йде», і «Ми виділи
Світло істине», ми
співаємо «Христос
воскрес». Замість
«Нехай сповняться», ми
співаємо «Христос
воскрес» тричі.*

Communion verse

Receive the Body of
Christ! Drink the Source of
Immortality.

Alleluia (3)

*Christ is risen replaces
“Blessed is He,” “We have
seen the true light” and
“Let our mouths be filled.”
For the last of these,
“Christ is risen” is sung
thrice.*

Children's Worship Bulletin™

Ages 7+

April 21, 2024 • John 5:1-16

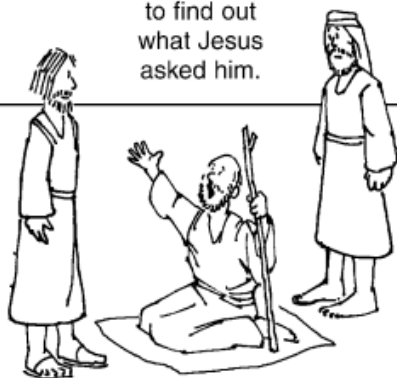
Jesus Heals at the Pool of Bethesda

Jesus met a poor man who had been lame for 38 years. He asked him a question.

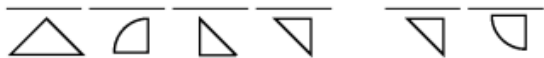
Use the code to find out what Jesus asked him.

A	E
O	U

N	G	L
Y	W	T



“D



What did Jesus do for the lame man?

From the list, find the endings to the unfinished words.

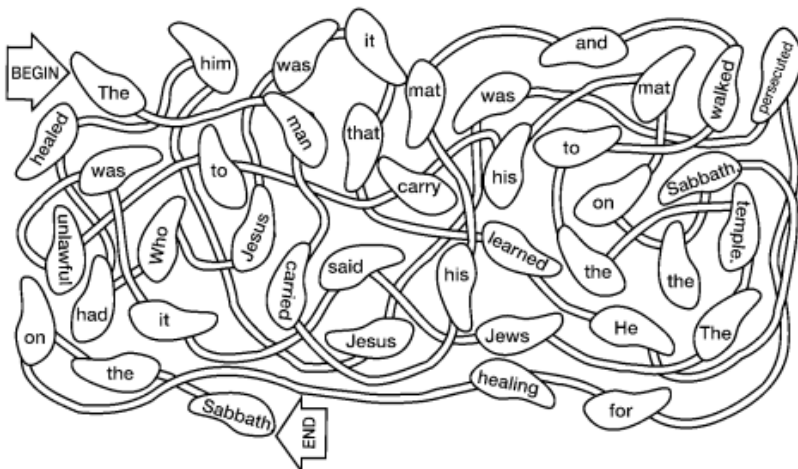
__ol	__lid	__ered	__t	__ast
__ge	__ick	__red	__ars	__en
__lk	__ple	__an	__ind	__ter
__to	__ead	__nt	__oke	__alked
__me	__abled	__ways	__cked	__ght

Jesus was in Jerusalem for a Jewish fe_____.
He we_____ to the po_____ of Bethesda, when a
lar_____ group of dis_____ peo_____
gath_____. Among the group were many who
were bl_____, lame and paralyzed. Jesus sp_____
with a m_____ who had be_____ an inva_____ for
38 ye_____. The man said he couldn't get in_____
the wa_____ at the ri_____ ti_____. Others
al_____ got ah_____ of him. Jesus said,
"Get up! P_____ up
your mat and wa_____." He
was cu_____ immediately.
He pi_____ up his ma_____
and w_____.



What happened then?

Follow the footsteps to read the rest of the story.
Write the words in order below.





Jesus later found him and told him to stop doing wrong.

Draw your own illustrations of the story.



Jesus

healed man



Jesus asked, "Do you want to get well?
The invalid man replied, "I have no one to help me."



Jesus said, "Get up, pick up your mat and walk!"
At once the man was cured! Jesus told him to change his life.